

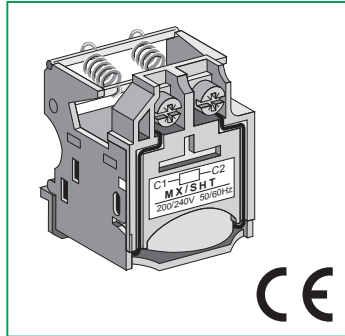


GHD16273AA-08

Compact NSX100-630
Compact NSX100-1200 DC
FPower NSX / GV7
EasyPact CVS100-630
EasyPact EZC400-630

MN (UVR) / MX (SHT) Voltage Releases
 Déclencheurs voltimétriques MN / MX
 Bobinas de tensión MN / MX
 MN- oder MX-Spannungsauslöser
 Sganciatori di tensione MN / MX
 Disparador voltimétrico MN / MX
 Расцепитель напряжения MN / MX
 MN / MX 电压线圈

Schneider
Electric

**PLEASE NOTE**

Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel.
 No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.

BITTE BEACHTEN

Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden.
 Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.

REMARQUE IMPORTANTE

L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurés uniquement par du personnel qualifié.
 Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.

NOTA

Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato.
 Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.

TENGA EN CUENTA

La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado.
 Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.

NOTA

A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado.
 A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.

请注意

电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。
 Schneider Electric不承担由于使用本资料所引起的任何后果。

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.
 Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.

⚠️ DANGER / DANGER / PELIGRO / 危險 / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ**HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH**

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462 or local equivalent.
 - This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.
 - Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. Lock the switchgear in the isolated position.
 - Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.
 - Install safety barriers and display a danger sign.
 - Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment.
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection personnelle adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462 ou aux textes équivalents applicables dans votre région du monde.
 - Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet appareil.
 - Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci. Verrouillez l'appareillage en position isolée.
 - Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée
 - Installez des barrières de sécurité et affichez un signal de danger.
 - Remettez en place tous les équipements, les portes et les capots avant de remettre l'appareil sous tension.
- Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.**

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Utilice el equipo de protección personal (PPE) adecuado y siga las recomendaciones para el trabajo seguro con dispositivos eléctricos. Consulte NFPA 70E, CSA Z462 o la norma local equivalente.
 - Solo el personal de electricidad cualificado podrá instalar, programar y realizar el mantenimiento del equipo.
 - Desconecte toda la alimentación de este equipo antes de trabajar en él o en su interior. Bloquee la aparatura eléctrica en la posición de aislamiento.
 - Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.
 - Instale barreras de seguridad y coloque un cartel de peligro.
 - Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las tapas antes de conectar la alimentación de este equipo.
- El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.**

电击、爆炸或弧闪的危险

- 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462 或当地对应的标准。
 - 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。
 - 在该设备表面或内部工作之前, 请关闭设备的全部电源。将开关锁定在隔离位置。
 - 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。
 - 安装安全栅并显示危险标志。
 - 更换所有设备、门和盖, 然后再打开该设备的电源。
- 不遵循上述说明将导致人员伤亡。**

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462 oder lokale Entsprechung.
 - Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden.
 - Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab. Die Schaltanlage in die Trennstellung bringen.
 - Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung.
 - Bringen Sie Sicherheitsbarrieren und einen Warnhinweis an.
 - Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.**

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

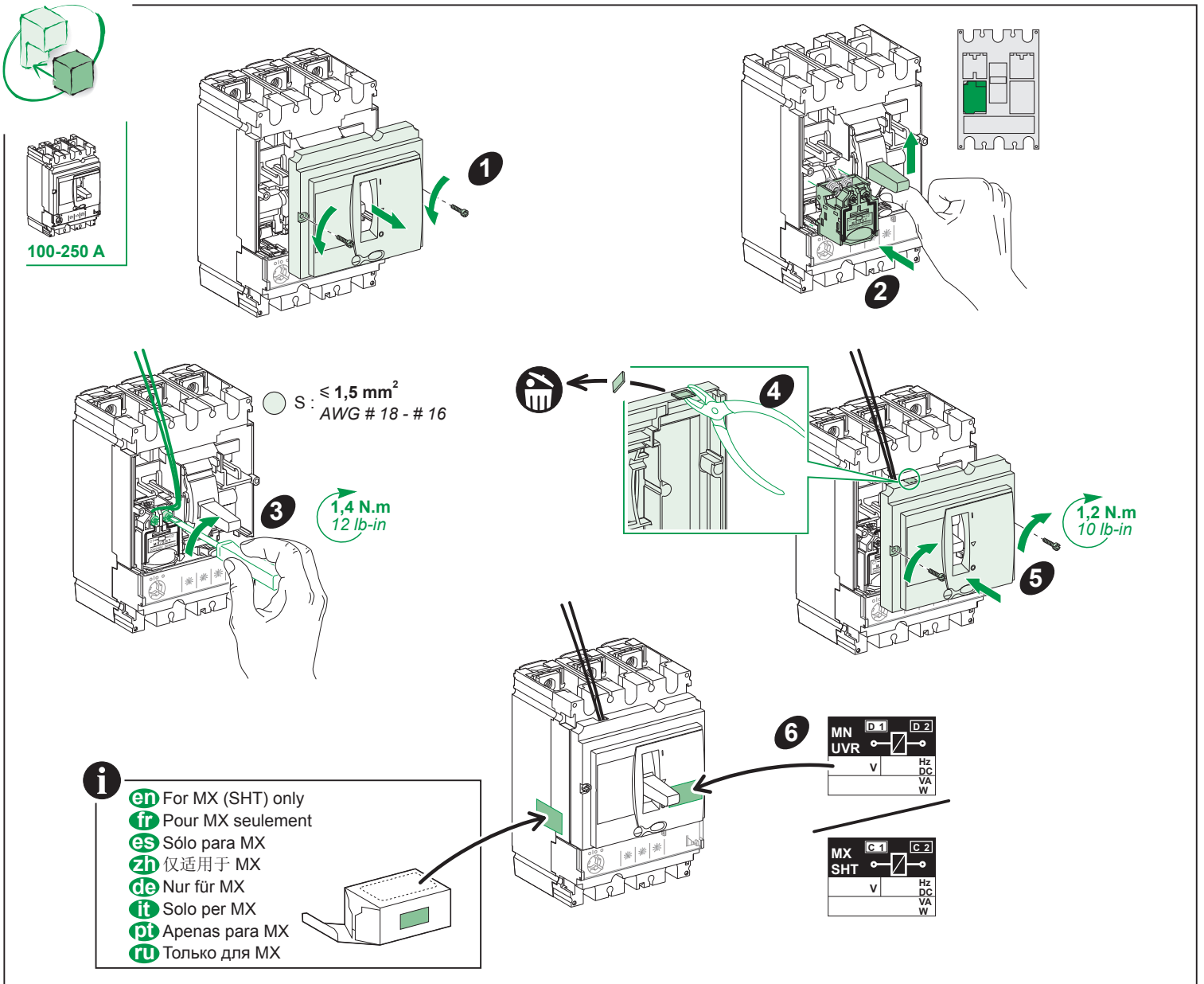
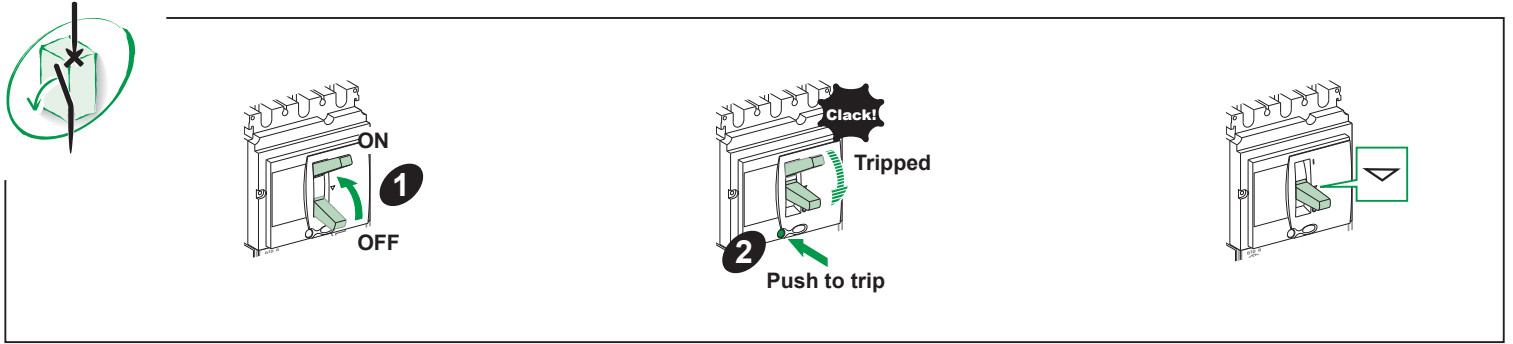
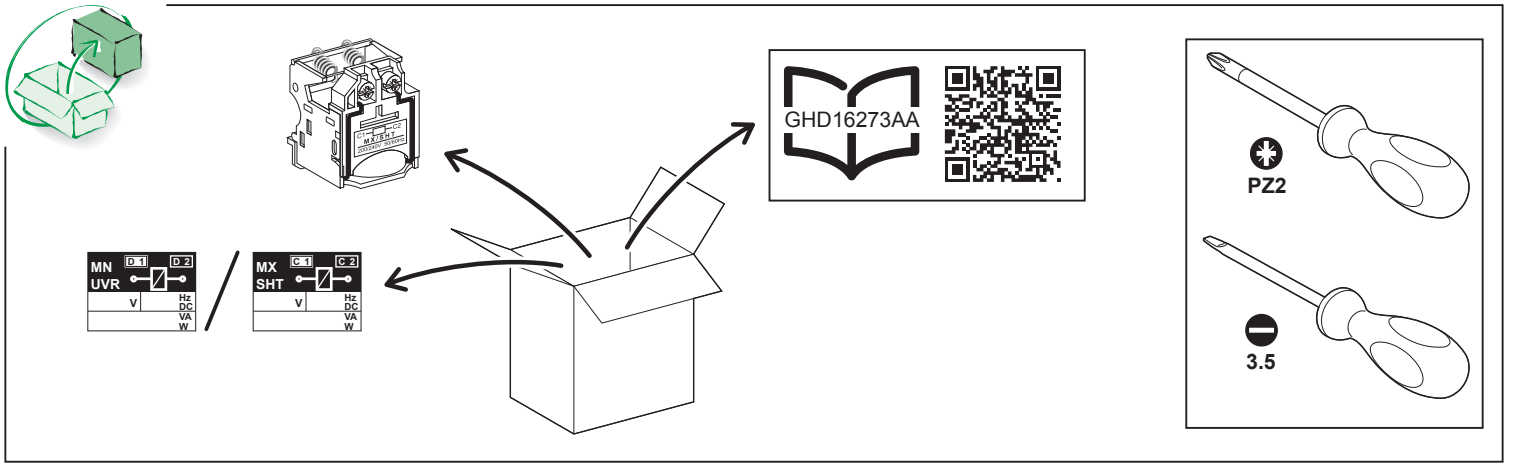
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462 o le norme equivalenti nel paese di installazione.
 - Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati.
 - Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica. Bloccare l'interruttore in posizione isolata.
 - Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rivelatore di tensione correttamente tarato.
 - Installare barriere di sicurezza e apporre un segnale di pericolo.
 - Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**

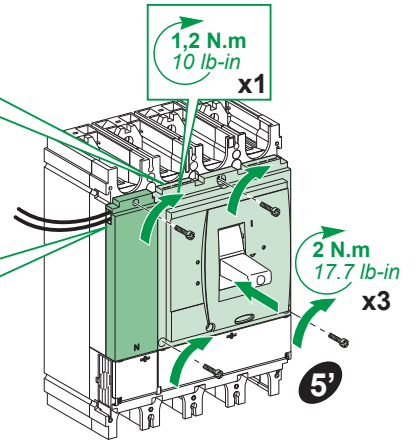
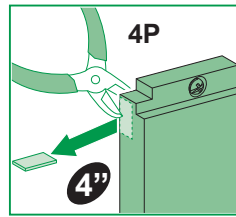
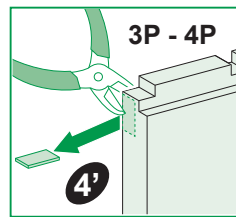
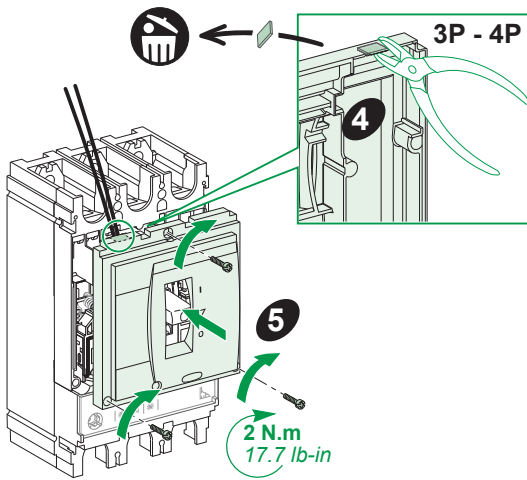
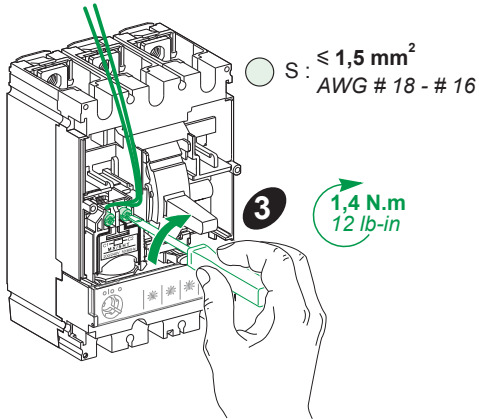
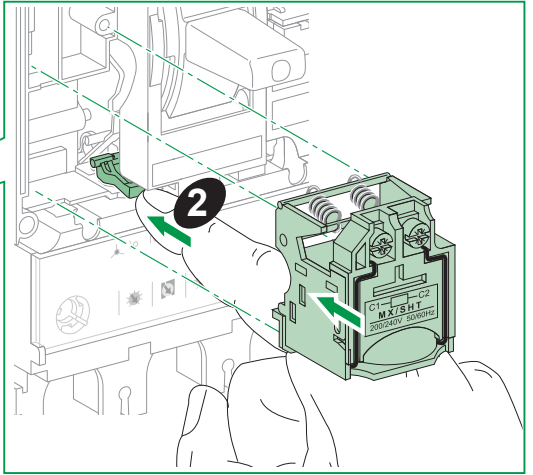
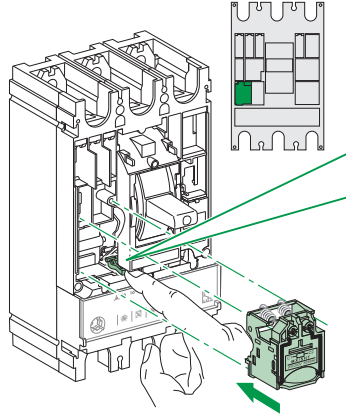
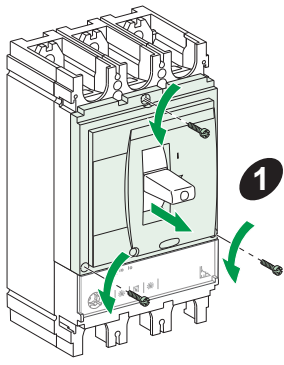
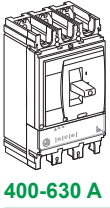
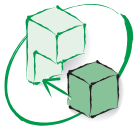
RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSIÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

- Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462 ou o equivalente local.
 - A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados.
 - Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior. Bloqueie a placa de distribuição na posição isolada.
 - Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada.
 - Instale barreiras de segurança e apresente um sinal de perigo.
 - Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento.
- A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.**

Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги

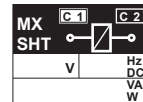
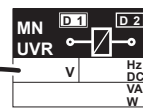
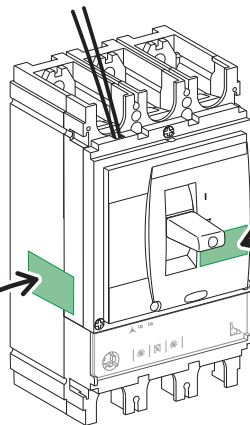
- Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462 или местный эквивалентный стандарт.
 - Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики.
 - Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования.
 - Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания.
 - Установите защитные ограждения и знак опасности.
 - Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования.
- Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.**





i

- en For MX (SHT) only
- fr Pour MX seulement
- es Sólo para MX
- zh 仅适用于 MX
- de Nur für MX
- it Solo per MX
- pt Apenas para MX
- ru Только для MX





NOTICE / AVIS / AVISO / 注意 / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ

<p>HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE Replace the front cover before checking the voltage releases. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</p>	<p>RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS Remplacez le capot avant de contrôler les déclencheurs voltméttriques. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.</p>	<p>PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO Vuelva a colocar la cubierta frontal antes de comprobar las bobinas de disparo. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.</p>	<p>可能有设备损坏的风险 检查电压线圈之前装回前盖。 不遵循上述说明可能导致设备损坏。</p>
<p>GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS Ersetzen Sie die vordere Abdeckung bevor Sie die Spannungsauslöser überprüfen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.</p>	<p>PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA Prima di verificare gli sganciatori voltmetrici, riposizionare il coperchio frontale. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.</p>	<p>PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO Coloque novamente a tampa frontal antes de verificar as liberações de tensão. A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.</p>	<p>ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ Перед проверкой расцепителей напряжения необходимо установить на место переднюю крышку. Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.</p>

en Check MN (UVR) undervoltage release
1. Energize control circuit, then turn circuit breaker on (I).
2. De-energize control circuit.
3. Circuit breaker shall trip.
Check MX (SHT) shunt trip
1. Turn circuit breaker on (I).
2. Energize control circuit.
3. Circuit breaker shall trip.
If accessory does not operate correctly, check wiring connection.
Note: coil resistance for MN (UVR) or MX (SHT) voltage releases can not be measured at accessory leads.

fr Contrôle du déclencheur voltométrique à manque de tension MN
1. Mettez le circuit de commande sous tension, puis fermez le disjoncteur.
2. Mettez le circuit de commande hors tension.
3. Le disjoncteur doit déclencher.
Contrôle du déclencheur voltométrique à émission de tension MX
1. Fermez le disjoncteur.
2. Mettez le circuit de commande sous tension.
3. Le disjoncteur doit déclencher.
Si le déclencheur ne fonctionne pas correctement, contrôlez le câblage.
Nota : la résistance des bobines des déclencheurs MN ou MX ne peut pas être mesurée aux bornes du déclencheur.

es Compruebe la bobina de disparo MN
1. Conecte la alimentación del circuito de control y, a continuación, conecte el interruptor automático (I).
2. Desconecte la alimentación del circuito de control.
3. El interruptor automático se disparará.
Compruebe la bobina de apertura MX
1. Conecte el interruptor automático (I).
2. Conecte la alimentación del circuito de control.
3. El interruptor automático se disparará.
Si el accesorio no funciona correctamente, compruebe la conexión del cableado.
Nota: la resistencia de las bobinas de tensión MN o MX no puede medirse en los bornes de los accesorios.

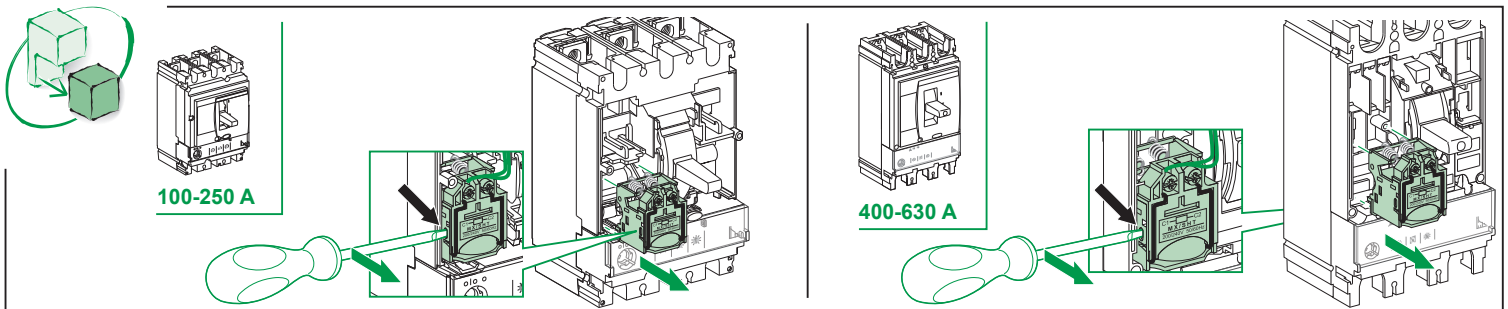
zh 检查 MN 欠压脱扣
1. 向控制电路通电，然后接通断路器(I)
2. 将控制电路断电。
3. 断路器应当脱扣。
检查 MX 分励脱扣
1. 接通断路器(I)。
2. 向控制电路通电。
3. 断路器应当脱扣。
如果附件不能正常工作，请检查接线连接。
注意: 不能在附件引线处测量 MN 或 MX 电压线圈的线圈电阻。

de Prüfung der MN-Unterspannungsauslösung
1. Setzen Sie den Steuerkreis unter Spannung und schalten Sie dann den Leistungsschalter ein (I).
2. Unterbrechen Sie die Spannungszufuhr zum Steuerkreis.
3. Der Leistungsschalter sollte ausgelöst werden.
Prüfung der MX-Arbeitsstromauslösung
1. Schalten Sie den Leistungsschalter ein (I).
2. Setzen Sie den Steuerkreis unter Spannung.
3. Der Leistungsschalter sollte ausgelöst werden.
Wenn das Zubehör nicht ordnungsgemäß funktioniert, überprüfen Sie die Verdrahtung.
Hinweis: Der Spulenwiderstand für den MN- bzw. MX-Spannungsauslöser kann nicht an den Zubehörleitungen gemessen werden.

it Verificare lo sganciamento di sottotensione MN
1. Alimentare il circuito di controllo, quindi attivare l'interruttore (I).
2. Disalimentare il circuito di controllo.
3. L'interruttore deve sganciarsi.
Controllare lo sganciamento voltmetrico di apertura MX
1. Attivare l'interruttore (I).
2. Alimentare il circuito di controllo.
3. L'interruttore deve sganciarsi.
Se l'accessorio non funziona correttamente, verificare le connessioni dei cavi.
Nota: la resistenza bobina per sganciamenti voltmetrici MN o MX non può essere misurata ai conduttori accessorio.

pt Verificar a proteção contra subtensão MN
1. Ligue o circuito de controlo e depois ligue o disjuntor (I).
2. Desligue o circuito de controlo.
3. O disjuntor deve ser acionado.
Verificar a proteção de disparo de abertura MX
1. Ligue o disjuntor (I).
2. Ligue o circuito de controlo.
3. O disjuntor deve ser acionado.
Se o acessório não funcionar corretamente, verifique a ligação da cablagem.
Nota: a resistência da bobina dos disparos de tensão MN ou MX não pode ser medida nos bornes do acessório.

ru Проверка срабатывания MN при недонапряжении
1. Подайте электропитание на цепь управления, затем переведите автоматический выключатель во включенное положение (I).
2. Отключите электропитание цепи управления.
3. Автоматический выключатель должен выполнить отключение.
Проверка срабатывания расцепителя отключения MX
1. Переведите автоматический выключатель во включенное положение (I).
2. Подайте электропитание на цепь управления.
3. Автоматический выключатель должен выполнить отключение.
Если прибор срабатывает некорректно, проверьте правильность проводного соединения.
Примечание. Сопротивление катушек для расцепителей MN или MX невозможно измерить на проводах прибора.



Schneider Electric Industries SAS
35, rue Joseph Monier
CS30323
92500 RUEIL-MALMAISON
France

